

**Филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»
в г. Смоленске**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ
Иностранный язык в профессиональных коммуникациях**

(НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ)

Направление подготовки: **10.04.01 Информационная безопасность**

Магистерская программа: **Безопасность автоматизированных систем**

Уровень высшего образования: **магистратура**

Нормативный срок обучения: **2 года**

Форма обучения: **очная**

Смоленск

Направление подготовки 10.04.01 Информационная безопасность
Магистерская программа «Безопасность автоматизированных систем»
Методические материалы для обеспечения образовательного процесса по
дисциплине «Иностранный язык в профессиональных коммуникациях»



Программу составил:

канд. психол. наук, доц.


подпись

И.В. Волкова
ФИО

«20» 01 2023 г.

Заведующий кафедрой «Гуманитарных наук»:


подпись

кандидат истор. наук, доцент

Н.П. Стародворцева
ФИО

«25» 01 2023 г.

Методические рекомендации к практическим занятиям

1. Цели и задачи практических занятий по дисциплине

Целью практических занятий по дисциплине «Иностранный язык» является подготовка обучающихся к научно-исследовательской деятельности, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи.

Практическое занятие предполагает выполнение студентами и под руководством преподавателя различных видов учебной деятельности. Именно практическое занятие обеспечивает возможность обучения с опорой на коммуникативный и личностно-деятельностный подходы, которые являются передовыми в методике обучения иностранному языку в вузе. Практическое занятие позволяет смоделировать ситуации межличностного общения на изучаемом языке, создать предпосылки для использования грамматических структур и лексических единиц в устной или письменной речи, что значительно повышает мотивацию студентов к изучению дисциплины. На практическом занятии создаются условия для групповой и индивидуальной работы, преподаватель имеет возможность осуществлять непосредственный контроль над ходом учебной деятельности, направлять и координировать ее с опорой на основные дидактические принципы обучения иностранному языку: научности, сознательности, доступности, активности, систематичности и последовательности, прочности, наглядности и индивидуализации.

2. Технология проведения практических занятий

Структура и методика проведения практических занятий предусматривает следующие виды деятельности: чтение (Reading), говорение (Speaking), письмо (Writing), изучение и закрепление лексического материала (Vocabulary), изучение и закрепление грамматического материала (Grammar).

Каждое занятие начинается с организационных моментов: приветствие, выяснение того, кто отсутствует. Затем студентам объявляется тема урока, цель и задачи. Занятия проводятся на английском языке. Использование родного языка возможно, когда это требуется по сценарию урока (выполнение заданий на перевод) или методически оправдано, например, при объяснении грамматики. Переход непосредственно к теме рекомендуется осуществлять, используя приемы, которые пробуждают интерес и тем самым повышают мотивацию к обучению. Это могут быть вопросы, при ответе на которые студенты вовлекаются в дискуссию, различного рода обсуждения, запрос мнения о чем либо и т.д.

Предусмотрены задания, основной задачей которых является именно формирование навыков различных видов чтения: ознакомительного, просмотрового, изучающего.

Выполнение всех заданий курса выводит студентов на осуществление такого продуктивного вида речевой деятельности как говорение. Это диалогические и монологические высказывания, самостоятельно созданные студентами в результате групповой, парной или индивидуальной работы. Здесь используются такие приемы как следование определенному плану, опорному конспекту, употребление речевых клише, которые способствуют развитию логического мышления, умению выражать свои мысли связно и лаконично.

Самостоятельная работа студентов

Целью самостоятельной работы студентов является выработка умений и навыков рациональной работы с текстом, а также формирование умения пользоваться словарями и

грамматическими справочниками. Для этого надо знать основные формы обработки учебного материала, грамматические формы, типичные для языка данного типа материалов.

Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине

В курсе обучения английскому языку используются различные виды и формы самостоятельной работы, служащие для подготовки студентов к последующему самостоятельному использованию иностранного (английского) языка в профессиональных целях, а также как средства познавательной и коммуникативной деятельности.

Чтобы успешно усвоить материал для самостоятельной работы студент должен изучить грамматические правила, выполнить тренировочные лексико-грамматические упражнения, переводы текстов по специальности, предоставить устный и/или письменный ответ на практическом занятии.

Методические указания для самостоятельного изучения грамматики

Внимательно изучите грамматическое правило, рассмотрите примеры. При работе над теоретическим материалом рекомендуется использовать различные схемы и таблицы, поясняющие то или иное правило и отражающие ключевую информацию. Рекомендуется заучивать правила наизусть и повторять их при выполнении практических упражнений. Выполните рекомендуемые упражнения. Выпишите из упражнения все предложения, содержащие новую грамматическую структуру. Внимательно изучите способ трансформации утвердительного предложения в вопросительное и отрицательное.

Методические указания для самостоятельной работы по переводу текстов

Отличительной чертой перевода научной литературы является то, что она рассчитана на специалиста в данной области. Язык научной и учебной литературы имеет свои грамматические, лексические, фразеологические особенности. Необходимо отметить, что основной функцией научной и учебной литературы является сообщение – этим определяется информационная функция языка научной литературы.

Грамматической структуре предложения научного текста свойственно:

1. Обилие длинных предложений с большим количеством второстепенных и однородных членов предложения;
2. Использование многокомпонентных атрибутивных словосочетаний;
3. Употребление определений, образованных путем стяжения целых синтаксических групп;
4. Употребление пассивных конструкций и оборотов;
5. Пропуск некоторых служебных слов (артикли, вспомогательные глаголы).

Наиболее типичным лексическим признаком научного и учебного текста является насыщенность текста специальными терминами и терминологическими словосочетаниями. Термины – слова или словосочетания, которые имеют лингвистические свойства, как и другие единицы словарного состава. Отличие термина от обычного слова заключается, прежде всего, в его значении. Термины выражают понятия, научно обработанные и свойственные данной конкретной отрасли науки. В лингвистическом аспекте термины являются многозначными словами. Особые трудности перевода вызывают случаи, когда один и тот же термин имеет разные значения. Решающим фактором в выборе правильного значения при переводе является контекст.

Поэтому при самостоятельной работе над данными текстами и упражнениями необходимо выполнять следующие рекомендации:

1. Работая над текстом, выписывайте и запоминайте в первую очередь строевые слова.
2. Пользуйтесь при работе над текстами англо-русским политехническим словарем терминов.

3. Перед тем как выписывать слово, следует установить, какой частью речи оно является.
4. Выписывайте слова, отбрасывайте окончания и находите исходную (словарную) форму слова.
5. Помните, что в каждом языке слово может иметь несколько значений. Отбирая в словаре подходящее по значению русское слово, следует исходить, прежде всего, из его грамматической функции, а также учитывать его значение в данном контексте.

Методические указания для самостоятельной работы по реферированию и аннотированию

В отличие от традиционного перевода, где требуется поэтапное осмысление отдельных отрезков текста, при реферировании необходимо предварительное понимание первичного текста в целом, т.к. только при этом условии можно выделить в тексте главную информацию и опустить второстепенную. Сущность переводческого реферирования - это не просто сжатие информации на одном языке с последующим переводом ее на другой язык, а одновременный процесс переработки содержания и формирования его на переводном языке.

К рефератам предъявляются определенные требования, основными из которых являются:

1. **Требование объективности** заключается, прежде всего, в том, что, как отбор материала, подлежащего реферированию, так и изложение сущности работы, объем реферата, степень детализации и т.д., должны определяться теоретическим и практическим значением реферируемого текста, наличием в нем нового, а не личными взглядами, научными интересами и познаниями референта. Задачей референта является не критическое рецензирование научной работы, а четкая, лаконичная и объективная информация о ее содержании.

2. **Требование полноты реферата**, т.е. правильное отражение существа и содержания реферируемой публикации, соответствующее объему, назначению и характеру работы, точность в передаче ее содержания. Если в оригинале главная мысль сформулирована недостаточно четко, в реферате она должна быть конкретизирована и выделена.

3. **Требование единства формы**, под которым понимают стиль реферата и его терминологию. Здесь особую важность приобретает соблюдение единства терминов и обозначений.

Аннотация представляет собой предельно краткое изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о его тематике. Аннотация не может заменить оригинал и ее назначение состоит в том, чтобы дать возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детального ознакомления с данным материалом. В этом состоит один из существенных моментов отличия аннотации от реферата. В практике средний размер аннотации определен в 30-40 слов (3-4 предложения). Описательная аннотация включает от 3 до 10 предложений (от 60 до 100 слов).

Требования, предъявляемые к составлению аннотации включают следующее:

1. Лаконичность, т.е. простота и ясность языка текста аннотации, которая, выражается в использовании простых предложений и простых временных форм в активе и пассиве, в отсутствии модальных глаголов и их эквивалентов, в замене сложных синтаксических конструкций простыми и т.д.
2. Логическая структура аннотации выражается в четком делении ее текста на две или три составные части.
3. Соответствие форм аннотации, т.е. в тексте аннотации обязательно вводятся безличные конструкции и отдельные слова (например, глаголы высказывания: сообщается о ..., подробно описывается ..., кратко рассматривается ... и т.д.), с помощью которых происходит введение и описание текста оригинала.

4. Учет видов научно-технической литературы, который прежде всего касается оформления титульного листа научно-технической публикации и его отражения в вводной части аннотации.
5. Точность при переводе заглавия оригинала, отдельных формулировок и определений.
6. Использование общепринятых сокращений, слов и т.д.
7. Единство терминов и обозначений.

Методические рекомендации по работе над устной речью

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами:

All people are proud of their magnificent capital.

All people are proud of their great capital;

2) сократить «протяженность» предложений:

Culture is a term used by social scientists for a people's whole way of life.

Culture is a term used for the whole people's way of life.

3) упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений:

I felt I was being watched.

I felt somebody was watching me.

3) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.